

Laborinformation

SCHEU-DENTAL-Tiefziehgeräte:

Legen Sie die BRUX CHECKER® Folie (ohne weiße Trennfolie) so in die Folieneinrichtung ein, dass der Aufdruck auf der Folie seitenrichtig lesbar ist. Mit dem Verschlussring wird die Folie nun eingespannt.

Positionieren Sie das Modell im Granulat oder auf der Modellstützplatte so, dass der Zahnkranz gut abgeformt werden kann. Optimale Ergebnisse werden erreicht, wenn das Modell so eingebettet wird, dass ca. 5 mm zwischen dem Gingivarand und dem Granulat liegen. Das Modell sollte mit der Front zur Verschlusswelle des Gerätes zeigen.

Mitbewerbergeräte:

Die Folien mit 120 mm tragen die Aufschrift: „Beschichtungsseite“ - Bitte achten Sie darauf, dass nach dem Tiefziehen auf dem Modell die Aufschrift richtig zu lesen ist. Ein Kratztest bestätigt Ihnen die richtige Anwendung.

Lieferprogramm:

BRUX CHECKER® acc to Prof. Sato	125 mm Ø
0,1 mm, rot	REF 3209

Laboratory information

SCHEU-DENTAL pressure moulding machines:

Please place the BRUX CHECKER® foil (without white separating foil) on the O-ring of the adjustment ring with the imprint on the foil right reading visible and secure the foil by means of the locking ring. Place the model in the pellets or on the model platform so that the dental arch can be easily moulded. You can achieve optimal results by embedding the model up to 5 mm below the gingival margin. It is important that the model should be placed with the incisors facing towards the locking handle.

Machines of other manufacturers:

Foils of 120 mm diameter carry the imprint „coated side“. Please pay attention that after pressure moulding the imprint on the model can be properly read. The right application can be tested by scratching.

Delivery program:

BRUX CHECKER® acc to Prof. Sato	125 mm Ø
0.1 mm, red	REF 3209



Patienteninformation

Sie haben von Ihrem behandelnden Zahnarzt eine oder mehrere BRUX CHECKER® Folien erhalten, die über Ihren individuellen Zahnkranz tiefgezogen worden sind.

Diese Folie hat eine einseitig aufgetragene, biokompatible Farbschicht, die an den Kontaktpunkten zwischen Ober- und Unterkiefer während der Tragezeit abgerieben wird. Das sich daraus ergebende Muster ermöglicht Ihrem Zahnarzt, Rückschlüsse auf mögliche Zahn- und Kieferfehlstellungen zu ziehen. Dies kann z.B. zu nächtlichem Knirschen führen.

Um ein aussagekräftiges Ergebnis zu erzielen, beachten Sie bitte die folgenden Punkte:

- Die Folie wird während des Nachtschlafes getragen.
- Drücken Sie die Folie vorsichtig auf Ihren Oberkiefer, indem Sie zuerst im Bereich der Frontzähne und dann im Bereich der Backenzähne ansetzen.
- Nach dem Aufwachen am nächsten Morgen gehen Sie umgekehrt vor. Zunächst ziehen Sie die Schiene vorsichtig mit den Fingernägeln von den hinteren Backenzähnen und dann von den Frontzähnen ab.
- Spülen Sie die Folie unter lauwarmem Wasser ab und lassen Sie sie an der Luft trocknen. Danach ziehen Sie die Folie wieder über das Gipsmodell, um sie vor Verformung zu schützen.
- Jede Folie darf nur einmal für eine Nacht getragen werden.
- Vermeiden Sie die Einnahme von Alkohol und Schlaftabletten, da dies zu einem untypischen Knirschmuster führen kann.
- Nach Rückgabe des Modells und der Folie wird Ihr Zahnarzt mit Ihnen die weiteren Schritte besprechen.

Patient information

Your dentist has given you one or more BRUX CHECKER® foils which were moulded over your maxillary cast.

A biocompatible colour coat has been applied to one side of this foil, which will be grinded on the contact points between upper and lower jaw. By means of the grinding pattern which will be thus received, your dentist can evaluate potential disorders of your stomatognathic system such as grinding (bruxism).

In order to obtain a meaningful result, please observe the following:

- The foil will be worn during sleep in the night.
- Please press the foil carefully onto your upper jaw, beginning at the frontal teeth and continuing to the molars.
- In the morning, please proceed reversely. Please remove the foil with the finger tips beginning at the molars and then at the front teeth.
- Rinse the foil under lukewarm water and let it dry. Then put the foil again over the plaster model, in order to avoid deformation.
- Each foil is for use during one night only.
- Please avoid alcohol and medication like sleeping pills, as this may lead to a non-typical grinding pattern.
- After return of the model and the foil, your dentist will talk with you about the following measures to take.



Information pour le laboratoire**Appareils de thermoformage SCHEU-DENTAL:**

Placer la feuille BRUX CHECKER® (sans la feuille de séparation blanche) sur le joint de la cuve de pression de façon à ce que l'inscription de la feuille soit lisible et serrer l'anneau de fermeture. Positionner le modèle dans les billes ou sur la plateforme de façon à ce que l'arcade dentaire puisse être bien moulée. Les meilleurs résultats sont obtenus en plaçant le modèle dans les billes à environ 5 mm en-dessous du bord des collets. Il est important que le modèle soit placé avec le bloc incisivo-canin vers la cuve de pression.

Appareils d'autres fabricants:

Les feuilles d'un diamètre de 120 mm portent le marquage „côté enduit“. Veuillez svp à ce qu'après le thermoformage le marquage sur le modèle soit bien visible. Vous pourrez vérifier l'application juste par grattage.

Gamme de livraison:

BRUX CHECKER® acc to Prof. Sato	125 mm Ø
0,1 mm, rouge	REF 3209

Instrucciones para el laboratorio**Máquinas SCHEU-DENTAL para el termomoldeado a presión:**

Coloque la lámina BRUX CHECKER® (sin la hoja separadora blanca) sobre el borde de la cámara de presión de tal forma que pueda leer el texto imprimido encima de la hoja. Coloque el anillo de cierre y ajuste girando hacia la izquierda. Incluya el modelo en el granulado o posicione el modelo encima de la plataforma de manera que obtenga un buen estampado de la arcada dental. Tendrá un resultado óptimo introduciendo el modelo en el granulado hasta aproximadamente 5 mm debajo del borde gingival. La parte incisiva del modelo debe señalar a la derecha en dirección de la palanca de cierre.

Máquinas de otros fabricantes:

Los folios de moldeo con un diámetro de 120 mm llevan impreso: „lado revestido“. La impresión debe ser legible después del adaptar el folio al modelo. Arañando la superficie tendrá la confirmación de una aplicación correcta.

Suministro:

BRUX CHECKER® acc to Prof. Sato	125 mm Ø
0.1 mm, rojo	REF 3209

**Information pour le patient**

Votre dentiste vous a donné une ou plusieurs gouttières BRUX CHECKER®, thermoformées sur un modèle de votre arcade.

Une couche colorée a été enduite sur un côté de la gouttière qui va s'abuser sur les points de contact entre les maxillaires inférieure et supérieure pendant le temps de port. Le schéma d'abrasion ainsi obtenu permet à votre dentiste d'analyser les dysfonctions éventuelles de votre système stomatognathique, comme p.e. le grincement (bruxisme).

Pour obtenir un résultat significatif, notez svp les points suivants:

- La gouttière sera portée uniquement pendant la nuit en dormant.
- Pressez la gouttière doucement sur votre maxillaire supérieure, d'abord sur les dents frontales et après sur les molaires.
- Le lendemain, procédez inversement, en commençant par l'enlever avec les ongles aux molaires et après aux dents frontales.
- Lavez la gouttière sous de l'eau tiède et laissez-la sécher. Ensuite, mettez-la de nouveau sur le modèle en plâtre, pour qu'elle ne se déforme pas.
- La gouttière ne doit être portée qu'une seule nuit.
- Évitez l'alcool et les médicaments comme les somnifères qui pourraient mener à une abrasion de la couche colorée atypique.
- Après le retour du modèle et de la gouttière, votre dentiste vous consultera sur les mesures à prendre.

Información para el paciente

Su dentista le ha dado una o varias láminas BRUX CHECKER®, que han sido moldeadas sobre la impresión de su arcada dental.

Sobre un lado de la lámina se aplicó un colorante biocompatible, para poder así detectar los puntos de contacto prematuro entre el maxilar superior e inferior. Como resultado, el dentista obtiene un patrón de abrasión, lo que le permite evaluar una posible disfunción de su sistema estomatognático como puede ser el desgaste dentario (bruxismo).

Para obtener un resultado significativo, por favor, siga los siguientes pasos:

- Póngase la férula durante toda la noche.
- Posicione la hoja con cuidado en su maxilar superior, comenzando por los incisivos superiores y continuando por los molares.
- Por la mañana, por favor, proceda a la inversa. Levante la férula con las uñas, comenzando por los molares y luego por los incisivos superiores.
- Aclare la hoja bajo agua templada y déjelo secar. Vuelva a poner la férula sobre el modelo de yeso para evitar deformaciones.
- Cada hoja se utiliza solamente una noche.
- Por favor, evite el consumo de alcohol y medicamentos como por ejemplo somníferos ya que puede dar lugar a un patrón atípico de desgaste.
- Su dentista comentará con Usted los siguientes pasos a seguir después de la devolución del modelo con la férula.

